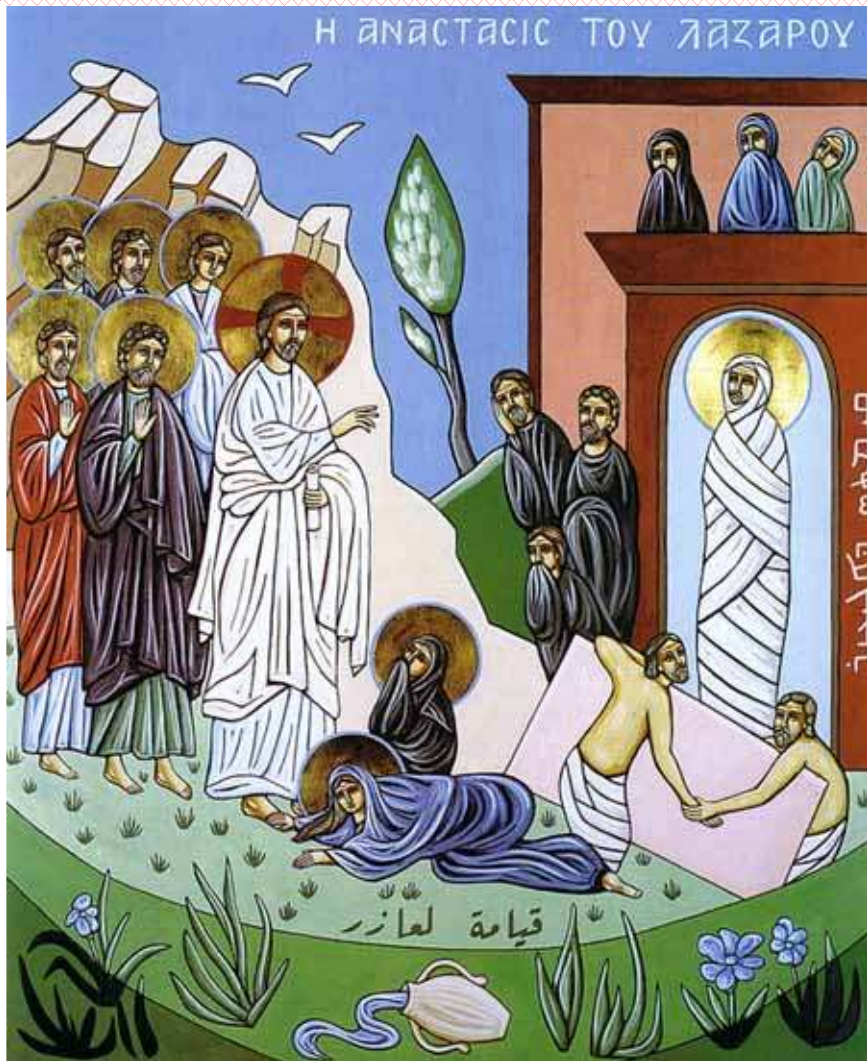


سفر بید

neeson .bt. - April 2009 - Avril 2009

مَحَبُّا šabto Sabbath (Saturday) (Samedi)	حَبَّووتو 'roovto Eve (Friday) (Vendredi)	مَحَبُّا hamšo všabo 5 th of the week (Thursday) (Jeudi)	أَوْحًا جَعُّا arb'o všabo 4 th of the week (Wednesday) (Mercredi)	أَكْبَارًا جَعُّا tlořo všabo 3 rd of the week (Tuesday) (Mardi)	أَوَّلًا جَعُّا trên bšabo 2 nd of the week (Monday) (Lundi)	بِ جَعُّا hađ bšabo 1 st of the week (Sunday) (Dimanche)
4	3	2	1			
11	10	9	8	7	6	5
18	17	16	15	14	13	12
25	24	23	22	21	20	19
		30	29	28	27	26

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



qyomtèh dèleeozor – **ܩܝܡܬܗ ܕܠܥܙܪ**

Raising of Lazarus
Résurrection de Lazare

5. Hosanna Sunday and the Evening of Lights.
5. Dimanche d'Hosanna et la soirée des Lumières.

ܗܗ . ܣܒܘܢܬܐ ܕܗܘܨܢܐ ܘܠܝܠܘܬܐ ܕܠܘܥܝܐ
h. ḥaḍ bšabo ḍooša•né wramšo ḍnaheeré

The Passion Week of the Saviour.
La semaine de la Passion du Sauveur.

ܗܗܘܘܬܐ ܕܫܒܘܘܝܘܬܐ ܕܠܘܥܝܐ ܕܠܘܥܝܐ
šboo•o ḍḥašo foruqoyo

The Beginning of the Season of the Resurrection.
Le début de la saison de la Résurrection.

ܗܗܘܘܬܐ ܕܫܒܘܘܝܘܬܐ ܕܠܘܥܝܐ
šooroy zavno ḍaḡyomto

12. The Great Sunday of the Resurrection.
12. Le Grand Dimanche de la Résurrection.

ܕܠܘܥܝܐ . ܣܒܘܢܬܐ ܕܠܘܥܝܐ ܕܠܘܥܝܐ
yb. ḥaḍ bšabo rabo ḍaḡyomto

White Week
Semaine blanche

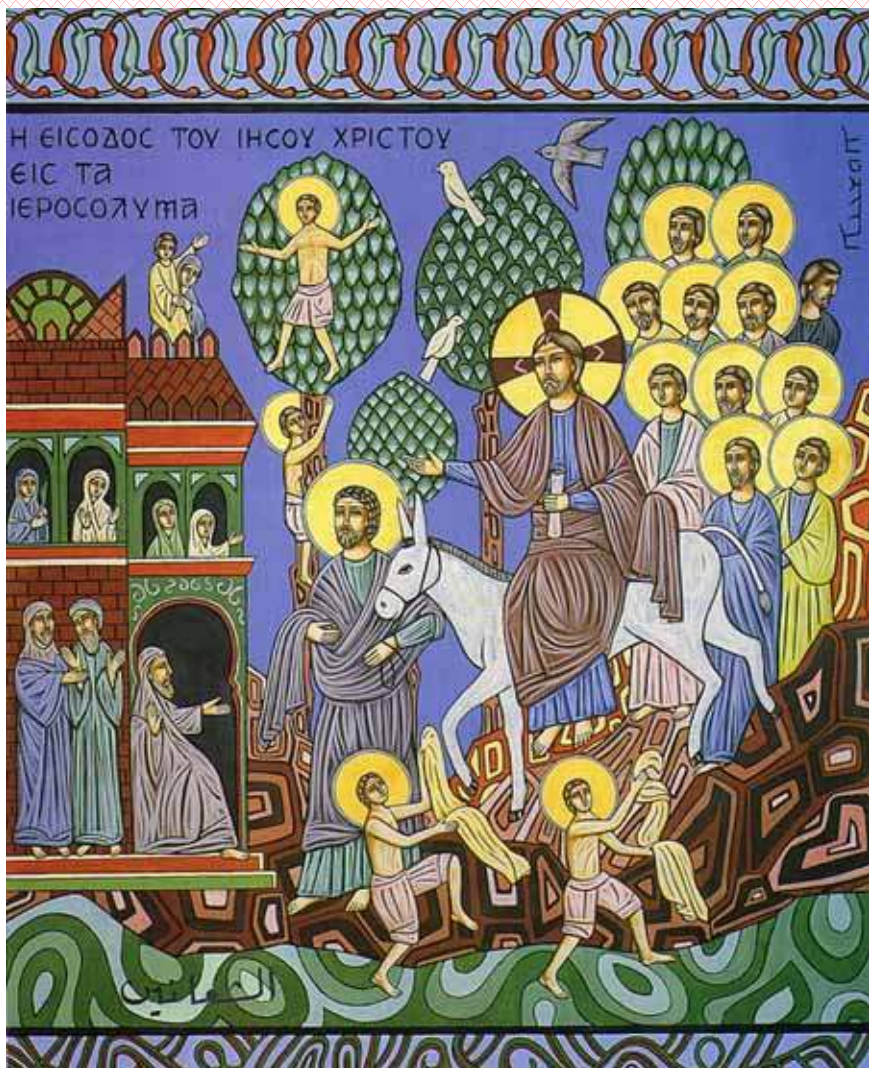
ܗܗܘܘܬܐ ܕܫܒܘܘܝܘܬܐ ܕܠܘܥܝܐ
šaboo•o ḍḥèworé

19. New Sunday
19. Dimanche nouveau

ܕܠܘܥܝܐ . ܣܒܘܢܬܐ ܕܠܘܥܝܐ
yt. ḥaḍ bšabo ḥašo

26. Third Sunday of the Resurrection.
26. Troisième dimanche de la Résurrection.

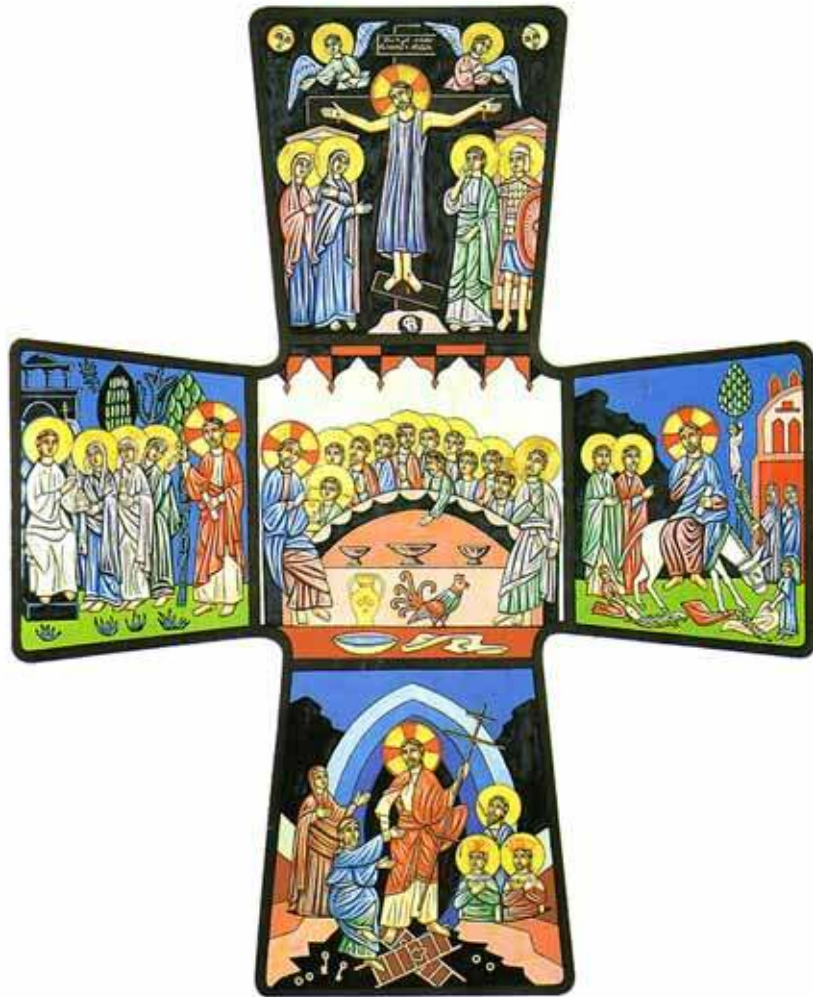
ܕܠܘܥܝܐ . ܣܒܘܢܬܐ ܕܠܘܥܝܐ
kw. ḥaḍ bšabo ḥleeṭoyo ḍaḡyomto



ooša•né – ܘܫܐܢܝܐ

Hosanna
Hosanna

1. New Year 1. Nouvel An	ܐܘܫܐܢܝܐ ܘܫܐܢܝܐ a. reešo dšato
1. Mary the Egyptian 1. Marie l'Égyptienne	ܐܘܫܐܢܝܐ ܘܫܐܢܝܐ a. maryam mēšroyto
3. Friday of the Fortieth (day) of Lent. 3. Vendredi de la quarantième (jour) du Carême.	ܐܘܫܐܢܝܐ ܘܫܐܢܝܐ g. ruvto dārb'in dšawmo
4. Saturday of the Raising of Lazarus. 4. Samedi de la résurrection de Lazare.	ܐܘܫܐܢܝܐ ܘܫܐܢܝܐ d. šabto dnooḥomēh dlo•ozar
8. The Seventh Ecumenical Council. The second of the councils held in Nicea (787) 8. Le septième concile œcuménique. Le deuxième des conciles qui ont eu lieu à Nicée (787)	ܐܘܫܐܢܝܐ ܘܫܐܢܝܐ ܐܘܫܐܢܝܐ ܘܫܐܢܝܐ ܐܘܫܐܢܝܐ ܘܫܐܢܝܐ ܐܘܫܐܢܝܐ ܘܫܐܢܝܐ ܐܘܫܐܢܝܐ ܘܫܐܢܝܐ h. soonodos teevēloyto švee•oyto. whi trayoneeṭo dsoonondu dāhway bneeqēya (tšpz)



šaboo'io dħašo foruqoyo – ܫܒܘܘܝܘܐ ܕܗܫܘܐ ܕܦܘܪܘܩܝܘܐ

Passion Week of the Saviour
La semaine de la Passion du Sauveur

9. Thursday of the Mysteries. 9. Jeudi des Mystères	ܬ. ܫܥܡܐ ܨܡܬܐ ܩܘܘܪܐ t. ħamšo vřabo đrozé
10. Crucifixion Friday 10. Vendredi de la Crucifixion	ܕ. ܚܢܘܗܘܠܐ ܩܘܠܒܘܗܘܠܐ y. ruvto đazqeefoořo
10. The Miracle of the Icon of Our Lord Jesus Christ in Beirut. 10. Le Miracle de l'icône de Notre Seigneur Jésus Christ à Beirut.	ܕ. ܠܘܡܘܗܘܠܐ ܩܘܘܠܐ ܩܘܠܒܘܗܘܠܐ ܫܥܡܐ ܨܥܡܐ ܡܥܡܫܐ ܨܨܘܠܐ y. tēdmurař řurto đmoran yēřu' mřeeħo. bvayruř
11. The Great Saturday of the Light. 11. Le Grand Samedi de la Lumière.	ܟܘ. ܫܥܬܐ ܩܘܠܐ ܩܘܠܐ ܩܘܠܐ ya. řabřo rabřo đnuhro
16. St. Bernadette Soubirous. 16. Ste. Bernadette Soubirous.	ܠܘ. ܡܘܪܬܐ ܨܘܒܝܪܘܫܐ ܫܘܒܝܪܘܫܐ yw. mort bēnadēt soobeeroos
17. Friday of the Just and Righteous. 17. Vendredi des Justes et des Droits	ܝܘܘ. ܚܢܘܗܘܠܐ ܩܘܠܐ ܩܘܠܐ ܩܘܠܐ yz. ruvto đķeené wzadeeqé
23. St. George the Martyr 23. St. Georges le martyr	ܟܘܕ. ܡܘܪܬܐ ܨܘܒܝܪܘܫܐ ܩܘܠܐ ܩܘܠܐ kg. mor gēworgis soħdo



mšeeḥo qom — ܡܫܝܚܐ ܩܝܡ

Christ is Risen

Christ est Ressuscité

25. Mark the Evangelist
25. Marc l'évangéliste

ܟܗܘܢܐ ܡܫܒܪܢܘܢܐ
kh. marqos msabrono

27. Simon the Apostle,
Brother of Our Lord and
Bishop of Jerusalem.
27. Simon l'apôtre, frère
de Notre Seigneur et
évêque de Jérusalem.

ܟܘܢܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܒܪܢܘܢܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܫܝܡܘܢ ܫܠܝܚܘܢ
kz. šem'un šleeḥo aḥuy
dmoran wriš kohné ḡoorišlēm

29. St. Catherine of Siena
29. Ste. Catherine de
Sienne.

ܟܩܬܝܢܐ ܩܩܩܩܝܢܐ
kṭ. mort qatreena seenayto

30. James the Apostle Son
of Zebedee, brother of
Our Lord.
30. Jacques l'apôtre fils de
Zebedee, frère de Notre
Seigneur.

ܠܐܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝܐ ܫܠܝܚܘܢ
ܘܡܫܝܚܐ ܫܝܡܘܢ
l. ya'quv bar zavḡay šleeḥo
aḥuy dmoran